



Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

Direzione Generale Promozione Sistema Paese
Ufficio VII

CALL FOR APPLICATIONS FOR GRANTS AND AWARDS FOR THE DISSEMINATION OF ITALIAN BOOKS, THE TRANSLATION OF LITERARY AND SCIENTIFIC WORKS AND THE PRODUCTION, DUBBING AND SUBTITLING OF SHORT-LENGTH AND FEATURE FILMS AND TELEVISION SERIES FOR THE MASS MEDIA

– 2020 –

DEADLINE 30 APRIL 2020

Chapter I

AREAS IN WHICH APPLICATIONS FOR GRANTS AND AWARDS MAY BE SUBMITTED

Article 1.

Applications for **GRANTS** may be submitted for:

- a) the translation and/or dissemination of Italian literary and scientific works, also in digital format (e-books), the expected publication date of which is **not before 1 August 2020**;
- b) the production, dubbing or subtitling of short-length and feature films and television series for the mass media, the expected completion date of which is **not before 1 August 2020**.

Applications for **AWARDS** may be submitted for:

- c) Italian literary and scientific works, also in digital format (e-books), translated and published **not before 1 January 2019**;
- d) the production, dubbing or subtitling of short-length and feature films and television series for the mass media, completed **not before 1 January 2019**.

Article 2.

Applications for Grants and Awards pursuant to Article 1 may be submitted by publishers, translators, production/dubbing/subtitling companies, distribution companies and international cultural institutions with their headquarters in Italy or abroad.

N.B.: When applications are submitted by the translators of a work, they must indicate as beneficiaries of the funding requested the publishing house/distribution company/international cultural institution that commissioned them to translate the work.

The objective of these Grants and Awards for the dissemination of Italian books, the translation of Italian literary and scientific works and the production, dubbing or subtitling of short-length and feature films and television series for the mass media is to disseminate the Italian language and culture in the world. Any work receiving the Grants or Awards contained in this call **must, therefore, contribute to achieving this objective.**

CHAPTER II

APPLICATION PROCEDURES FOR GRANTS AND AWARDS

Article 3.

Submission of applications for Grants and Awards and submission deadline.

Applications relating to Articles 1 and 2 of this call must be submitted to the Italian Embassy in the country for which the initiative is intended through the competent Italian Cultural Institute, where one exists, **BY 30 APRIL 2020.**

In the case of works that have been distributed or will be distributed in more than one country, applications must be submitted to the Italian Embassy, through the competent Italian Cultural Institute, where one exists, in the country in which the work has been or is expected to be most widely distributed, indicating in the application the other countries in which the work has been or is expected to be distributed.

Applications will only be accepted if they are submitted using **the form attached to this call.** Applicants must fill in all sections of the form (in Italian or English).

CHAPTER III

GRANTS

Article 4.

Documentation to be submitted with applications for GRANTS.

Applications for GRANTS must include the following documentation:

- a completed application form, in either Italian or English, using SOLELY AND EXCLUSIVELY the form attached to this call;
- a project outline (max. 3000 characters spaces included) containing a description of what will be done with the work after publication and which channels of dissemination will be used, including book fairs, to suitably promote the work, together with an indication of when the work will be published or produced and disseminated;
- a detailed description of how funding has been used (only for applicants who have already received funding from the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation during the last three years);
- a CV of the translator and a signed copy of the translator's contract with the foreign publishing house submitting the application in the case of translations of literary and scientific works;

- a short business plan detailing the operating costs, including the unit cost (per page, word, minute, etc), the total cost in Euro, the minimum funding required for the grant to be accepted, and an estimate of how many copies will be published (in the case of translations of literary and scientific works);
- a copy of the front and back cover of the Italian edition of the work in the case of translations of literary and scientific works;
- a copy of the transfer of copyright agreement regarding the work for which the grant application is being submitted, signed by both the holder of the copyright (producer/publisher) and the producer/publisher acquiring the copyright. Alternatively, a letter of intent on the part of the producer/publisher acquiring the copyright containing an undertaking to acquire the copyright (should a grant be awarded, payment will only be made upon presentation of the documentation certifying the acquisition of the copyright). In the case of the transfer of copyright ownership without financial compensation, the holder of the copyright must still provide a declaration regarding the transfer of copyright ownership.

In the case of applications for Grants for the production, dubbing or subtitling of short-length and feature films and television series for the mass media, in addition to the above-mentioned documentation, it is also necessary to submit:

- a DVD of the audiovisual product to be produced, dubbed or subtitled (or, alternatively, include a link to this product in the application form);
- a CV of the translator of the subtitles, of the director of dubbing, of the dialogue writer.

Chapter IV

AWARDS

Article 5.

Awards contained in the 2020 call.

There are five AWARDS for 2020, each worth €5000:

- 1 for French;
- 1 for English;
- 1 for Spanish;
- 1 for German;
- 1 for Chinese.

Article 6.

Documentation to be submitted with applications for AWARDS.

Applications for AWARDS must include the following documentation:

- all the documentation required for applications for Grants with the exception of an indication as to when the work will be published or produced and disseminated;
- a copy of the published work translated into the foreign language or digital copy of the film or television series that has been produced, dubbed or subtitled;
- a copy of the signed contract confirming the transfer of the copyright.

N.B.: The documentation submitted with applications for a financial incentive (Grant or Award) must include a translation into either Italian or English.

CHAPTER V

INADMISSIBILITY

Article 7.

Cases of inadmissibility or irreceivability of applications.

Applications for Grants will not be accepted for works that have already been published, distributed, translated or dubbed when the application is submitted, or for works to be published **before 1 August 2020**, namely works that do not leave sufficient time for the application to be evaluated and a decision made.

Applications submitted after the deadline (**30 April 2020**) will not be valid.

Applications for a grant equal to or greater than the cost of the project will not be accepted. Moreover, the translation, dissemination, production, publication, dubbing or subtitling of the work must not depend on receipt of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation grant.

Applications that fail to comply with any of the guidelines contained in this call, that are not supported by the necessary documentation, that are submitted using a form different from the one attached to this call or that have not been completed in full will not be accepted.

Chapter VI

SELECTION OF APPLICATIONS AND AWARDING OF GRANTS AND AWARDS

Article 8.

Evaluation of the applications for Grants and Awards.

Applications submitted by the deadline of 30 April 2020 to the Italian Embassy in the country for which the initiative is intended, through the competent Italian Cultural Institute, where one exists, will be examined and selected by Embassy staff after first hearing the opinion of the competent Italian Cultural Institute, where one exists, before being forwarded to the relevant office of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation (Ufficio VII D.G.S.P.).

The applications selected will then be examined and evaluated **by the consultative working group for the dissemination of Italian culture and language abroad – publishing sector**, created by Ministerial Decree (No. 3513/4165) on 1 August 2014.

The selection of the applications received and the awarding of the GRANTS or AWARDS will be based on the following criteria:

- relevance to the general framework of action for the promotion and dissemination of Italian culture and language abroad;
- the literary or scientific value of the work;
- the favourable opinion of the competent Embassy, after first hearing the opinion of the competent Italian Cultural Institute, where one exists, as regards the suitability of the works examined as regards the dissemination of the Italian language and culture abroad, above all in relation to the local context;

- the political priorities regarding linguistic and cultural dissemination;
- a special attention for works of contemporary Italian literature receiving the most prestigious national literature prizes, scientific works and works of non-fiction in general, and applications for the subtitling and dubbing of short-length and feature films and television series.

N.B. GRANTS and AWARDS will be awarded within the limits of the available financial resources of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation.

CHAPTER VII

PAYMENT OF GRANTS AND AWARDS

Article 9.

Payment of AWARDS.

Payment of **AWARDS** will be made within thirty days of the Ministerial Decree awarding the Grants and Awards being registered.

Article 10.

Payment of GRANTS.

Payment of **GRANTS** will be made when the work has been published/produced and the following documentation has been submitted to the competent Italian Cultural Institute, where one exists, otherwise the competent Italian Embassy:

- a copy of the front and back cover of the published translation of the book;
- a copy of the page (preferably the back cover so as to give greater visibility to the incentive) containing, in both the local language and Italian, the following wording;
“This book was translated thanks to a grant awarded by the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation” or similar acknowledgement.

For the other types of works suitable proof must be provided to show that a similar acknowledgement has been included in the work and will be visible to audiences when it is disseminated (in the case of dubbing or subtitling, for example, a photograph or short video of the frame containing the above-mentioned acknowledgement).

N.B.: Pursuant to Ministerial Decree No. 159/2014, Grants that have been awarded may be revoked “if the works have not been disseminated, translated, produced, dubbed or subtitled within three years of the date on which the beneficiaries were informed of the grant being awarded”.

Rome,

Principal Director for Dissemination of Italian Language and Culture
Directorate General for Cultural and Economic Dissemination and Innovation
Minister Plenipotentiary Roberto Vellano